

MING PAO
WEEKLY
02.02.2013

2308

明周

武林
香港

第一回

水滸根王



造香港
牌匾對聯的時代密碼
Party Fun
美味追尋
一九八一年的婚禮筵席
日月舞台
藝術駐場在香港

個人的歷，
他鄉的史

藝術駐場在香港



上世紀九十年代，藝術家駐場計劃已成為歐美及東南亞藝術交流的一種普遍現象，近年香港各大藝術機構也力推駐場計劃，而2013年的香港藝壇，由中國藝術家宋冬來港參與亞洲藝術文獻庫的駐場計劃打響頭炮，他與432位參與者一起創造出藝術家個人以及香港首次最大規模的當代藝術參與式項目《宋冬：三十六曆》，成功吸引國際藝壇的目光。

除了文獻庫外，各大駐場計劃也推陳出新，當中包括Spring工作室的Moderation(s)、香港藝術中心的「藝術家大本營」，以及Para/Site藝術空間的國際藝術駐留計劃等，但駐場計劃能否擁有豐碩成果，或如富德樓般被迫停辦，缺乏的又是什麼，本文將一探這些計劃的視野與目標。



宋冬與432位參與者合照，蔚為奇觀。

文獻再詮釋

亞洲藝術文獻庫自2007年開始的駐場計劃，一如創辦人兼總監徐文玠（Claire Hsu）強調，希望藝術家以創新方式解讀文獻庫的館藏，以藝術探討及重塑「文獻庫」的概念，宋冬於去年10月及本年1月駐場在文獻庫，其駐場的主要目的也是再詮釋文獻，開放對話。

由於對個體歷史與集體歷史在國家中被呈現的方式感到興趣，宋冬把既是個人的記憶亦是從文獻中抽絲剝繭而來的1978年至2013年，透過每月一畫，共三十六本掛曆，經驗一次記憶的「無意識」結構：個人、家庭、社會、政治及藝術史等，當中的生離死別（結婚生育父母先後撒手塵寰）、意識形態、歷史抗爭，則與觀者對

照。而在開幕當天讓432位參與者重新註釋，為宋冬的作品加入了「集體」的記憶，增添了弦外之音，展現的是宋冬個人的「432個月」交錯羣眾的「432個月」的時空。

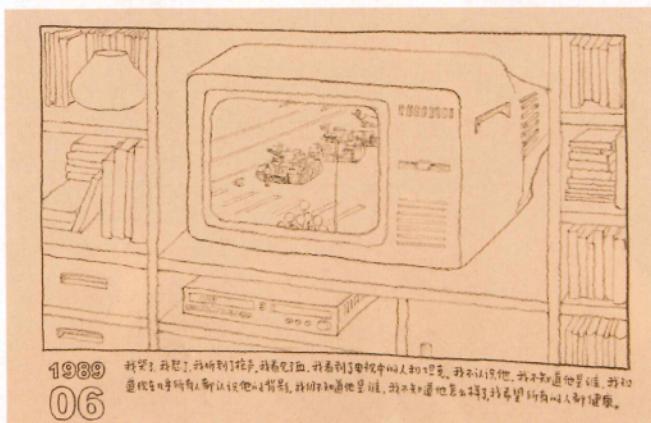
有些藝術家命中注定留下歷史。宋冬是其一，成為現代藝術博物館（MoMA）《項目系列》首位展出的中國當代藝術家，以《物盡其用》訴盡其母的唯物之情，而《三十六曆》亦締造出香港最多人能夠參與創作的展覽開幕。宋冬表示：「這是我想像中的開幕式，也是我的目的：參與者多於觀眾。」

談及駐港期間，除間或應酬外，宋冬日月無光地窩在文獻庫，在堆積如山的文獻中埋頭苦幹，有時閱到星星美展的場

刊，有時找到與中國當代藝術相關但在內地敏感的書籍，或藝術家捐贈的珍貴一手資料，現時展場中大部分畫上書籍封面的文獻都來自文獻庫。他說：「本來我個人沒有收集的習慣，但在2002年至2005年期間，與母親合作商量《物盡其用》的展覽後（按：展出了宋母數十年來在家中大量收集的『物件』），我改變了對物及收藏的看法，所以對文獻庫的資料特別有感覺，也開始收集一些小車票，或女兒畫的小草圖之類的東西。這次我是在『製造文獻』，也給參與者開放了一個『引子』。」

在作品中除可見宋冬的世界觀及時間觀，也看到其實這個展覽在香港展出的必然性，細心的觀眾可逐一默念當中的符號：經濟特區、《生死搏鬥》、《文匯報》、鄧麗君、學運、四大天王、香港回歸、沙士、M+博物館……若果如宋冬所言《物盡其用》是他母親的生活準則，也是中國一代人的寫照，那麼《三十六曆》則可看為宋冬這一代人的寫照：在（被）消失的資訊間尋找資訊，在（被）消失的歷史中刻下歷史——也許將會成為香港人的寫照。

三十六本掛曆，按年順序排列，組成一（代）人的記憶。



《宋冬：三十六曆》

日期：即日至2月8日

地點：太古坊ArtisTree（鲗魚涌太古坊康和大廈1樓）

網址：www.aaa.org.hk/Programme/

Details/393

萬呎駐場空間

《三十六曆》的展覽得以順利在文獻庫以外、面積達二萬平方呎的Artistree舉行，但在M+尚未落成之前，要進行如此大規模的參與式藝術，場地一直是香港藝壇最迫切的問題，而剛於上年8月成立的非牟利藝術空間Spring工作室，便是另外一個物理上的理想空間。

異於私人經營的畫廊只供旗下藝術家展覽，坐落香港黃竹坑工業區、面積達萬呎的Spring工作室為現時的香港藝術機構提供了不少方便，例如去年便為藝術家／建築師二人組MAP Office，完成駐場計劃後的裝置作品《亞洲藝術文獻庫地圖集》的延伸項目〈展演羣島〉提供場地，讓數位藝術家把一系列設備，如家具、桌椅、書桌等如羣島一般散置於現場環境——空間呈現視野，空間也往往影響作品呈現出的整體感覺。另於去年12月，Spring工作室與錄影太奇聯合呈獻楊福東的《第

五夜》放映會——於空間中搭出了長達二十一米的屏幕——空曠的空間呈現，可見一斑。

2013年，創辦人貝明湄（Mimi Brown）與荷蘭Witte de With當代藝術中心的總監更合辦為期一年的駐留計劃Moderation(s)，而新加坡藝術家暨策展人張奕滿將邀請逾五十名來自世界各地的藝術家參與，發展出一場會議、三場展覽以及短篇小說集的編著。首個駐場的藝術單位是來自巴塞隆那的二人策展組合Latitudes，兩人將在香港延續他們的《旅遊軼事》系列作品。駐港期間，兩人參加不少專為遊客而設的一日團，例如米埔及大埔滘自然護理區、油麻地的香港國際玩具博物館、香港海防博物館，甚至參加風水班。然後，Latitudes邀請了唐納天、何倩彤、陳玉瓊和楊嘉輝四位香港藝術家，各自設計為時一天的遊歷路線，像唐納天選了他位於堅尼地城的舊居及東邊街天橋下防止流浪漢露宿的石塊等，帶領Latitudes及參與一日遊

的參加者進入他在香港發現的異質性空間（Heterogenous Space）。「這些為遊客而設及由本土藝術家設計的一日遊像去田野考察，我們利用它們來收集一個地方的資料和論述，它們於是記錄了各式各樣斷裂而分散的微小敘事。」由此可見，駐留計劃為香港觀眾提供另一種角度：用他者（藝術家或策展人）的眼光，重新審視近在咫尺的香港瑣事要事新奇事，從這些碎片拼貼成為各種奇／景觀。



Latitudes為作品及認識香港而準備參與的一日團。

永利街的藝術大本營

香港作為全球第三大藝術交易市場，加上本年度即將舉行的首屆巴塞爾藝術展（Art Basel），在眾多畫廊、藝術團體、藝術空間及M+博物館的推波助瀾下，香港再次成為炙手可熱的藝術城市，對於必須要有較大資源投放——機票、食宿、藝術家酬金——的駐場計劃，的確較容易找到品牌及商界贊助。另一個近期成功的例子，是香港藝術中心獲市區重建局以許可

何謂藝術家駐場？

藝術家駐場（artist-in-residence）只是一個統稱，實際上凡是受藝術館、博物館、藝術或文化機構及畫廊邀請，離開該位藝術家、策展人及學者等的出生地及慣常創作及工作地點，駐留一段時間進行交流或創作，即使最後沒有產生出一個「物理」上的展覽或作品，也可以稱之為「駐場」。這種交流的實踐比一般人想的遠來得早，文獻記載早於1889年，藝術家Heinrich Vogeler及Rainer Maria Rilke已在不來梅附近的小村莊成立Worpswede。駐場計劃於上世紀中至後期多於中小型藝術空間或其附近的村落進行，而一些大型博物館如泰特現代美術館亦於2003年起開始進行年度駐場計劃。簡而言之，駐場項目五花八門，通常與駐留地區產生一定互動，進行創作及工作坊等，但不囿於形式及內容。

Spring工作室創辦人對發展香港藝術義無反顧，務求讓駐留藝術家在空間感充裕的地方享受創作過程。





在Spring工作室準備講座的Claire Bishop（紐約CUNY Graduate Center藝術史博士課程副教授），為P/S IAR駐場計劃的參與嘉賓之一。

56

57

書協議形式，在永利街五號一幢建於上世紀五十年代的四層建築，進行為期二年的藝術家駐場計劃「藝術家大本營」。該幢四層歷史建築，每梯一伙，但凡是「非香港永久居民」的藝術家便可申請，在去年11月起正式「試住」，首批駐場的有與香港藝術中心關係密切的剪接師雪蓮（Mary Stephen）以及導演應亮。

香港藝術中心總幹事林淑儀指出他們也有舉行駐場計劃，但實際的困難依然是找贊助及資源，因此過往藝術家落腳的地點有時是酒店，有時是她家客廳，但是都只能斷斷續續地進行，儘管曾請來蜚聲國際的中國當代藝術家徐冰駐場，之後也難有一種持續性，深化駐場的意義。對於也曾參加不少駐場計劃的林淑儀，她的經驗之談是，要認識一個陌生的城市，心態

放鬆及時間性至為重要，因此，她認為「藝術家大本營」沒有一種藝術家必須要有「生產作品」功用的當代使命，而希望讓駐場的藝術家以一星期至三個月時間認識社區及比鄰，以及與社區相關的任何形式的作品，例如詩、錄像、舞蹈及相片等總結駐場。像駐場三個月，定居法國的雪蓮，便以手提電話的短片攝錄功能拍攝灣仔，以視覺日記這種較為隨興的形式去凝視及表現灣仔的景觀。



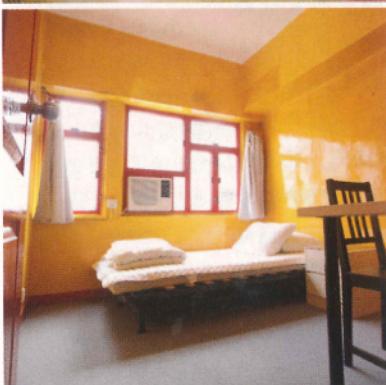
位於永利街的「藝術家大本營」，是戰後的四層高唐樓。

「藝術家大本營」也開放予其他藝術機構申請，其中先拔頭籌的便是Para/Site藝術空間的首次國際藝術駐留計劃（International Art Residency）。近年由於Para/Site藝術空間實施專業策展人的制度去運作，與國際藝壇建立了更緊密的交流，但礙於該藝術空間的狹小，有時只能借助外力（如於Spring工作室舉行講座）來解決空間不足的問題，此次香港藝術中心的「藝術家大本營」的而且確是本土實施長期而持續的藝術家駐場計劃的試金石。



58

59 韓國藝術家夫婦KIM Kang及KIM Youn Hoan在港期間進行了佔屋運動工作坊，圖為在油街藝術村進行佔屋後的合照。



在富德樓從前的駐場空間，曾有超過一百個藝術單位駐留。

慘獲投訴的「藝術賓館」

環顧香港，能為駐場藝術家提供優秀的居留條件，是M+、亞洲藝術文獻庫、Spring工作室以及香港藝術中心，且傾向以一年至二年計劃期及大型展覽作為駐場的最終「產物」及目的；另一邊廂，觀乎一眾藝術空間及民間團體，資源每每闕如，當中藝術行政人員的薪資，有時可怕得連市面上的最低工資也未能達到。實在好奇，這些團體，到底能為藝術家提供什麼駐留條件呢？

像由馮美華策劃的灣仔富德樓，早被認定為香港重要的藝術公寓，自2005起其中的藝鵠亦設有駐場計劃，在其十四樓設有三間房，為海外藝術及文化工作者提供留宿之便，曾有超過一百個藝術單位駐留，形式上與「藝術家大本營」極為相似。儘管藝鵠以慈善團體去經營，只收取必要的營運支出，且非常彈性，不要求藝術家以展覽或作品作為「回饋」，卻在2010年不

敵「非法經營無牌賓館」的命運。

藝鵠負責人何比無奈表示，以香港的條件要無償去運行實在很困難，加上他們缺乏人手，因此必須要收費，但一收費，又實在無法通過消防條例以及一堆行政程序，吃力之下，不得不放棄，暫沒能力恢復駐場計劃。「透過駐場計劃，認識很多海外的藝術家，也建立起一個網絡，現在收到駐場查詢或要求，只能把他們轉介到其他團體。」

活化式社區駐場

在藝鵠結束駐場計劃後，去年亦有強而有力的生力軍加入戰團——全港陳設最混亂、人物最草根、展覽活動最五花八門，而且常常讓人「錯／直」覺沒甚多餘錢的藝術空間——位於油麻地上海街404號的活化廳。實際的運作也是俗語說「拍膊頭」式進行，由「廳長」李俊峰免費提供他於

同區的工作室讓駐場藝術家居住。

李俊峰說活化廳的「藝術家社區駐場計劃」(Art Activist in Residence)，異於與官方或建制式的「面對面」大型交流，他們策劃的是進行「點對點」的交流，每次只會邀請一位或一組藝術家駐場一個月期，發掘油麻地的本土特色。同時與香港藝術界深入交流，其重點是保持流動性及即興性，例如長期駐場的花牌師傅黃乃忠會不定期舉辦工作坊；韓國藝術家夫婦KIM Kang及KIM Youn Hoan在介紹佔屋運動(squatting)的理論及歷史同時，也曾在油街藝術村進行佔屋，並不忘與他們九歲女兒向一眾街坊傳授醃製泡菜的獨門秘方。

曾駐場活化廳的數位藝術家，由於其背景大多與社會運動有關，不少相關報道能在「港聞」中曝光，最廣為人知的是去年北京藝術家陳光的八九六四攝影展《熵》——其中一張由軍人的視角紀錄的坦克車相片被媒體廣泛報道，更成為了《蘋果日報》的A1頭條。主力邀請以藝術介入社會、介入政治、對社會帶批判性面向的

東南亞藝術家駐場，李俊峰解釋是由於東南亞在城市發展上面對的諸多問題，例如在政治抗爭、解殖、住屋需求或露宿者等，都帶有相同面向及現象，讓兩地藝術家能更加容易分享經驗及展演藝術實踐。

近年十分活躍的李俊峰本身也「樂不思廳」，上月他便與活化恩(鍾惠恩)、藝術家梁美萍、C&G藝術單位主帥鄭怡敏及張嘉莉一行人浩浩蕩蕩前往孟買，參加由Art Oxygen和Asia Art Projects在孟買主辦的公共空間藝術計劃，為當地的小朋友舉辦工作坊及進行創作。李俊峰總結：「相對於『生產一展示』，『藝術家駐場』是一個更關注如何提供藝術家一個全身專注思考創作的平台，創作不只是一種生產，而是藉以讓藝術家在一個全新的文化經驗中，以他者角度觀賞社區，並按此經驗結合其藝術關注整合到創作之上。因此駐場的成果並不是最重要，而當中的思考和考察過程，以及觀眾對整個過程的觀察和思考也成為重要的一環。這一經驗與研究為本的創作形式，為現時本地藝術發展的主流趨勢，提供另一片土壤。」



以行動藝術為創作媒介的台灣藝術家湯皇珍，在活化廳駐場期間開展了「尋找城市裂縫——由台北到香港」的創作計劃。

近期藝術家駐場計劃

Spring工作室"Moderation(s)"

地址：香港香港仔黃竹坑道42號利美中心三樓

網址：www.springworkshop.org

香港藝術中心「藝術家大本營」

網址：www.hkac.org.hk/artisthomebase/tc/details.php

Para/Site藝術空間「國際藝術駐留計劃」

網址：www.para-site.org.hk

活化廳「藝術家社區駐場計劃」

網址：air-wooferten.blogspot.hk



THE SLEEPING BEAUTY
睡美人

金瑤 & 張堯
首席舞蹈員

www.hkballet.com

Friedemann Vogel
弗里德曼·沃格爾



德國斯圖加特芭蕾舞團首席舞蹈員
主演場次: 15 & 16.3 8pm

15.3.2013 8pm

16.3.2013 3pm & 8pm

17.3.2013 2:30pm & 7:30pm

前美國芭蕾舞劇院及英國皇家芭蕾舞團首席舞蹈員
Cynthia Harvey (辛西婭·哈維) 編製

沙田大會堂演奏廳
\$120 - \$300, \$500 (VIP)
城市電腦售票網 www.urbtix.hk / 2111 5999
節目查詢 2105 9724

歡迎3歲或以上觀眾入場。
主辦單位保留更改節目及表演者的權利。香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。
觀眾務請準時入場，遲到人士將待適當時機或中場休息方可進場。